

**A Grand Exhibition of Modernist Poetry Groups on China's Poetry Scene 1986**

**中国诗坛 1986' 现代诗群体大展**

**Editor: Xu Jingya 徐敬亚 编**

**Notes:**

- Xu Jingya's lead essay in Part One of the Exhibition below can be considered as an introduction, but is not to be found in the 1988 book.
- Below, all groups – or individuals presented as groups – with manifestos are numbered 1-65. In the Exhibition approximately 50% of page space is given over to these manifestos. The lettered poems/poets A-N in Part 3 of the Exhibition are without manifestos or claims to be groups – these poems were selected from various unofficial journals from different parts of China.
- The numbering of the groups below is my own based on how a reader would see it when reading a modern Chinese newspaper page.
- Of the 65 'groups' below, 25 consist of individuals with a manifesto.
- Of these 65 groups, 19 have 5-or-more members.
- Only 6 groups claim membership of 10-or-more, the largest being Not-Not 非非 (#21 below).
- 3 of the groups are not groups with manifestos, but loosely defined groupings defined as groups by the editor. (Misty Poets 朦胧诗人, Overseas Poets 海外诗人, the University Poetry School 大学生诗派)
- 13 of the 'groups' are from Sichuan, of which 5 are individuals. There are a total of 21 Sichuan poets with 25 poems (Ouyang Jianghe 欧阳江河, Hu Dong 胡冬, and Shang Zhongmin 尚仲敏 appear in two separate instances).
- In the individual group entries below, if a member is still an active, well-known poet and does not have a poem published in the Exhibition, the name of that member has been noted in parenthesis.
- The order in which the groups appear in the 'exhibition' and in the 1988 book is rather different. For example, in the book *Them 他们* is moved to #3 from #1 in the Exhibition, the Misty 朦胧 poets are moved to #1 from #44 (1<sup>st</sup> in Part 3 below), and Not-Not 非非 is moved to # 2 from # 21 (1<sup>st</sup> in Part 2). Politics as usual.

- The book includes more poems from more group members of the groups that the editors apparently believe to be of more importance or higher quality. There are also longer manifestos in some cases. Finally, some groups (at least 3) that were absent from the Exhibition are added in the book: these include the Old Summer Palace poetry group 圆明园诗群, the Beijing Four 北京四人 and the Friday Poetry group 星期五诗群 of Fuzhou. In the case of the Five Gentlemen of Sichuan 四川五君 (#45), in the book it becomes the Seven Gentlemen of Sichuan 四川七君 with the addition of Zhang Zao 张枣 and Liao Xi 廖希, both of whom were no longer resident in China at the time of the Exhibition in 1986 much less the book in 1988.
- A study of the names in the ‘1986-1988 poetry collection’ part of the book (pp. 395-558) reveals that several well-known poets from the Exhibition are absent. One of the reasons for this was a feeling of anger among some contributors in 1986 with the way the Exhibition was published and how it was critically received (overwhelmingly negative), in part the result of how it was edited and published – how it ‘looked’. Among Sichuan’s poets for example, Zhou Lunyou 周伦佑, Yang Li 杨黎, and Liao Yiwu 廖亦武 refused to submit new poetry for the book when invited to do so in 1988. The Shanghai poet Song Lin 宋琳 went as an emissary of the book’s editors to the Grand Canal Poetry Conference 大运河诗歌研讨会 in Jiangsu province in the spring of 1988 to ask for contributions. Several avant-garde poets were present as invitees and a lively discussion ensued – outside of the official conference of course, a sort of mini-conference for avant-garde poets only. Han Dong 韩东 was another who refused to contribute at the time.

**Conclusion:** From what I have said above, it appears that Xu Jingya 徐敬亚 et al. did try to make the 1988 book appear more ‘serious’, if not of higher quality, than the Exhibition below.

\* **Key:** The Exhibition is broken into the three parts in which it was published. After the three introductory prose pieces, groups etc. are numbered according to their appearance on the pages of the respective parts. As in the Exhibition, each entry opens with the place of origin (city or province). This is followed by the **group name**, number of members, names of prominent members without published poetry in the Exhibition, and the names of other group members with the title of their published poetry.

**Part I The Poetry Press 21 October 1986 (No. 51)**  
**第一辑 《诗歌报》 1986 年 10 月 21 日 (总第 51 期)**

**Prose Introductory Pieces:**

Xu Jingya 徐敬亚: <Life: The Third Experience> 〈生命：第三次体验〉（文论）  
 (Introductory essay).

Chen Zhongyi 陈仲义: <Overview> 〈展望〉（文论）(essay)

Miao Yushi 苗雨时: <Concepts and Rethinking of Poetry – Notes on the “New Period Poetry Conference”> 〈诗的观念和诗的反思 – ‘新时期诗歌研讨会’纪实〉；

- Held on September 10, organized by *Poetry Monthly* 《诗刊》 and *Poetry Exploration* 《诗探索》.
- Chaired by Yang Kuanghan 杨匡汉.
- Attended by: Liu Zhanqiu 刘湛秋, Xie Mian 谢冕, Wang Guangming 王光明, Tang Xiaodu 唐晓渡, Wang Gan 王干, Liu Xiaobo 刘晓波, etc.

**Groups, etc:**

1. Nanjing 南京: ***Them* 《他们》** 8 members (Ding Dang 丁当, Xiaohai 小海, Xiaojun 小君, Lu Yimin 陆忆敏): Poetry from Han Dong 韩东 <Our Friend> 〈我们的朋友〉; Lü De'an 吕德安 <Father and I> 〈父亲和我〉; Yu Jian 于坚 <Opus #52: Many Years> 〈作品第 52 号: 很多年〉; Wang Yin 王寅 <A Recitation> 〈朗诵〉.
2. Beijing 北京: **West Sichuan Group or The Body of Xi Chuan 《西川体》** One member: Xi Chuan 西川 <Reading an Old Magazine from 1926> 〈读一九二六年旧杂志〉.
3. Wuhan 武汉: **Real People's Literature 《真人文学》** One member: Ye Niu 野牛 <Closed Eyes \* Hallucinations \* Beauty> 〈闭目·迷幻·美〉.
4. Beijing 北京: **Supra-Unconscious: Abandon Explanations of Poetry 《超前意识: 放弃对诗的解释》** One member: Shao Jin 邵进 <A First Draft of a History of Illness> 〈病史初稿〉 <Summer> 〈夏天〉.
5. Guiyang 贵阳: **Square Box 《四方盒子》** One member: Zhao Jianxiu 赵建秀 <Square Box (excerpts)> 〈四方盒子 (节选)〉.
6. Shanghai 上海: **On the Sea Poetry Group 《海上诗群》** 10 members (Liu Manliu

刘漫流, Chen Dongdong 陈东东, Mo Mo 默默, Wang Yin 王寅, Cheng Maochao 成茂朝, Hai Ke 海客, Tian You 天游) : Lu Yimin 陆忆民 <Die if You can Die> 〈可以死去就死去〉; Meng Lang 孟浪 <Winter> 〈冬天〉; Yu Yu 郁郁 <Black Box> 〈黑盒〉.

7. Sichuan 四川: **Macho Man-ism** 《莽汉主义》 10 members (Wan Xia 万夏, Hu Yu 胡玉, Er Mao 二毛, Yuan Yuan 袁媛, Guo Lijia 郭力家, Hu Dong 胡冬, Liang Yue 梁乐, Liu Jian 柳箭, Ma Song 马松) : Li Yawei 李亚伟 <The Chinese Department> 〈中文系〉 (a much reduced, 9 stanza version).
8. Jilin 吉林: **Special Forces** 《特种兵》 One member: Guo Lijia 郭力家 <The Third Color: To Liu Suola> 〈第三色块: 致刘索拉〉.
9. Sichuan 四川: **New Traditionalism** 《新传统主义》 2 members: Liao Yiwu 廖亦武 <Lovers> 〈情侣〉 (much reduced); Ouyang Jianghe 欧阳江河 <Death of a Young Girl> 〈少女之死〉 (The October issue of Beijing's *China Literature Monthly* 中国文学月刊 featured a special section containing the poetry of 10 Sichuan avant-garde poets and Liao's article/manifesto on New Traditionalism 新传统主义. In part, this explains Liao's anger towards Xu and this Exhibition.)
10. Chongqing 重庆: **Breaking Boulder-ism** 《群岩突破主义》 2 members (Liu Furong 刘芙蓉) : Zhu Jian 朱建 <People at the Ends of the Earth> 〈人在天涯〉.
11. Nanjing 南京: **Expound-ism** 《阐释主义》 One member: Yang Yunning 杨云宁 <Other, and Others> 〈其它, 及其它的〉.
12. Jiangsu 江苏: **Color Poetry** 《色彩诗》 2 members: Wang Binbin 王彬彬 <Days> 〈日子〉.
13. Chongqing 重庆: **The New Sensation Group** 《新感觉派》 One member: Fei Ke 菲可 <I Feel My Soul's Already Left My Body> 〈我感到灵魂已出窍〉.
14. Nanjing 南京: **Supra-Sensation-ism** 《超感觉诗》 7 members: Yao Jianing 姚家宁 <An Untitled Painting Surface> 〈无题的画面〉.
15. Xi'an 西安: **Post-Objective** 《后客观》 One member: Shen Qi 沈奇 <The Forest of Steles and Its Modern Dancers> 〈碑林和它的现代舞蹈者〉.
16. Zhejiang 浙江: **Cubism Warrior** 《立方主义战士》 One member: Fu Hao 付浩

<Notes on the Analects> 〈论语笔记〉 <A Late Hour on the South Screen> 〈南屏晚钟〉 .

17. Henan 河南: **Triangular Cats** 《三角猫》 3 members: Wu Yuancheng 吴元成  
<The World on Its Head> 〈倒立世界〉 .
18. Zhejiang 浙江: **Coffee Nights** 《咖啡夜》 5 members: Tang Jian 唐剑 <Know Yourself> 〈认识自己〉 .
19. Hangzhou 杭州: **Divination Poetry** 《卦诗》 1 member: Cang Jian 苍建  
<Intimate> (Augury 8)> 〈比 (卦八)〉 .
20. Fujian 福建: **The Great Tide of Modern Poetry Society** 《大浪潮现代诗学会》 7  
members: Fan Fang 范方 <Stone Markers> 〈石标〉 ; Lu Meng 鲁萌  
<Fissures in the Dusk> 〈黄昏裂痕〉 .

**Part II Shenzhen Youth Daily 21 October 1986 (No. 182)**  
**第二辑《深圳青年报》1986年10月21日(第182期)**

21. Sichuan 四川: **Not-Not-ism** 《非非主义》 17 members (Liu Tao 刘涛, He Xiaozhu 何小竹, Li Yawei 李亚伟, Li Yao 李瑶, Er Mao 二毛, Hong Ye 泓叶, Ning Ke 宁可, Zhu Ying 朱鹰, Liang Xiaoming 梁晓明, Yu Gang 余刚, Jing Xiaodong 敬晓东, Fan Fan 凡凡, Xiao An 小安) : Lan Ma 蓝马 <An Annular Tree> 〈环形树〉 ; Yang Li 杨黎 <Remembering Someone> 〈想起一个人〉 ; Jimu Langge 吉木狼格 <Leaving Home> 〈出门〉 ; Zhou Lunyou 周伦佑 <The Thirteen-Step Flight of Stairs> 〈十三级台阶〉 . (Shang Zhongmin 尚仲敏 is listed as an editor of *Not-Not* # 1, but not listed as a member here. See below for a possible reason why.)
22. Cross-Province (Sichuan) 超省 (四川) : **University Student Poetry School** 《大学生诗派》 : Shang Zhongmin 尚仲敏 <Doors> 〈门〉 <Karl Marx> 〈卡尔·马克思〉 (Formed in March 1985 by Shang and Yan Xiaodong 燕晓东 – both of whom graduated that summer – but the first of 4 issues of eponymous poetry papers were not published by Shang until June 1986.)
23. Nanjing 南京: **Everyday-ism** 《日常主义》 7 members (Ye Hui 叶辉) : Hai Bo

海波 <Still Objects> 〈静物〉 <The Everyday Life of a Contemporary Poet> 〈一个当代诗人日常生活〉 ; Zhu Long 祝龙 <Dialogue> 〈对话〉

24. Anhui 安徽: **Century's End** 《世纪末》 5 members (Hang Wei [Zhouzi] 杭炜[舟子], Meng Lang 孟浪) : Hang Wei 杭炜 <Rejection Letters> 〈退稿信〉
25. Hunan 湖南: **Grieving Indignant Poet** 《悲愤诗人》 One member: Chen Lin 谌林 <Rivers of Grief and Indignation> 〈悲愤的河流〉 <Remembering You> 〈想起你〉 .
26. Nanjing 南京: **New Colloquial Language** 《新口语》 2 members: Zhao Gang 赵刚 <Forefathers> 〈祖宗〉 ; Zhu Chunhe 朱春鹤 <Afternoon> 〈下午〉 .
27. Zhejiang 浙江: **Modern Poetry** 《现代诗歌》 3 members: Zhan Xiaolin 詹小林 <Absurdity> 〈荒诞〉 .
28. Beijing 北京: **Mood Poetry** 《情绪诗》 One member: Hua Haiqing 华海庆 <Broken Fingers> 〈断指〉 .
29. Fujian 福建: **The Transcendent Group** 《超越派》 4 members: Jiang Cheng 江城 <Background> 〈背景〉 .
30. Jilin 吉林: **The Supra-Low Group** 《超低派》 2 members: Lou Fang 娄方 <Impressions> 〈印象〉 ; Lu Jiping 卢继平 <The Forked Road> 〈歧路〉 .
31. Tibet 西藏: **Seas of Snow Poetry** 《雪海诗》 5 members (Mo Sa 摩萨, Huang Fan 黄帆, Ma Lihua 马丽华) : Yang Tao 洋涛 <Southern Tibet> 〈仓央嘉措〉 ; Cai Chunfang 蔡椿芳 <Instantly Wrong> 〈瞬间相错〉 .
32. Zhejiang 浙江: **Horizon Experimental Small Group** 《地平线实验小组》 4 members: Ren Bei 任贝 <Husband and Wife Peak> 〈夫妻峰〉 ; Ning Ke 宁可 <The Chongqing Poetry Conference> 〈重庆诗歌讨论会〉 (member of *Not-Not*); Zhang Feng 张锋 <Herbal Outlines> 〈本草纲目〉 ; Zhu Xiaodong 朱晓东 <The Second Person> 〈第二人称〉 .
33. Sichuan 四川: **Nine-Line Poetry** 《九行诗》 One member: Hu Dong 胡冬 <Poems #1, #2, #3> 〈第1; 2; 3首〉 .
34. Nanjing 南京: **Orientalists** 《东方人》 5 members: Xianmeng 闲梦 <Embarrassment>

〈尴尬〉

35. Heilongjiang 黑龙江: **Poetry of Experience** 《体验诗》 3 members (Song Ci 宋词, Ma Li 马力) : Zhu Lingbo 朱凌波 <A Vacant Space> 〈空位〉 <Solitude> 〈孤独〉 <White Nights> 〈白夜〉 .
36. Shaanxi 陕西: **Taiji Poetry** 《太极诗》 One member: Daozi 岛子 <Polar Regions: Something From Nothing> 〈极地: 无中生有〉 .
37. The South 南方: **The South Group** 《南方派》 3 members (Ke Ping 柯平, Yi Dian 伊甸, Cao Jian 曹剑) . (Manifesto only!)
38. Hunan 湖南: **Fission** 《裂变》 4 members: Hu Qiang 胡强 <A Hospital Waiting Room> 〈在医学院附属医院候诊〉 .
39. Kunming 昆明: **Sunset-ism** 《黄昏主义》 2 members: Peng Guoliang 彭国梁 <Beautiful Times> 〈美好的时刻〉 .
40. Jiangsu 江苏: **New Naturalism** 《新自然主义》 4 members: Cheng Jun 程军 <For Rousseau> 〈赠卢梭〉 .
41. Jiangsu 江苏: **Breath Poetry** 《呼吸诗》 6 members: Bei Bei 贝贝 <Silent Agreement> 〈默许〉 ; Yue Fu 月斧 <A Lost Topic> 〈失题〉 .
42. Shanghai 上海: **Flow of Feeling** 《情绪流》 One member: Chen Minghua 陈鸣华 <Mysterious Mountain Valley> 〈神秘山谷〉 .
43. Shanghai 上海: **Subjective Images** 《主观意象》 One member: Wu Fei 吴非 <Moving Qi> 〈运气〉 .

**Part III Shenzhen Youth Daily 24 October 1986 (No. 185)**  
**第三辑 《深圳青年报》 1986年10月24日 (第185期)**

44. Cross-Province 跨省: **Misty Poets** 《朦胧诗人》 : Bei Dao 北岛 <The Life of an Artist> 〈艺术家的生活〉 ; Shu Ting 舒婷 <Days of Power-Cuts> 〈停电的日子〉 <Autumnal Thoughts> 〈秋思〉 ; Gu Cheng 顾城 <Names> 〈名〉 <Eyes> 〈目〉 ; Liang Xiaobin 梁小斌 <Essay: The Collapse of Poets> 〈文论: 诗人的崩溃〉

<Two Types of Wound> 〈两种创伤〉 <A Phony Smoker> 〈伪装抽烟人〉 ; Yang Lian 杨炼 <Essay: Serious Poets> 〈文论: 严肃诗人〉 <Earth \* No. 3> 〈地·第三〉 ; Che Qianzi 车前子 <Essay: Serial Numbers> 〈文论: 编号〉 <An Exquisite Song> 〈优美的歌〉 ; Jianghe 江河 <Conversation> 〈交谈〉 ; Luo Gengye 骆耕野 <Essay: View on Poetry> 〈文论: 诗观〉 <Turtle Fish> 〈鳖鱼〉 ; Mang Ke 芒克 (Essay) (文论) .

45. Sichuan 四川: **Five Gentlemen of Sichuan** 《四川五君》 5 members (Bai Hua 柏桦, Zhong Ming 钟鸣) : Ouyang Jianghe 欧阳江河 <The Day is Waning the Road is Long] 〈日暮远足〉 ; Zhai Yongming 翟永明 <The Black Room> 〈黑房间〉 ; Sun Wenbo 孙文波 <The Story of the Girl Lu Mei> 〈少女陆梅的故事〉 .
46. Zhejiang 浙江: **Extremism** 《极端主义》 4 members: Yu Gang 余刚 <The Feeling of Summer or Deep Thoughts> 〈夏天的感觉或冥思〉 ; Liang Xiaoming 梁晓明 <Everyone> 〈各人〉 <Waiting for a Pose of Liang Xiaoming to Appear on a Earthenware Jar> 〈等待陶罐上一个姓梁的姿态出现〉 . (Yu and Liang are also listed as members of Not-Not 非非.)
47. Anhui 安徽: **Sickroom Consciousness** 《病房意识》 One member: Cao Hanjun 曹汉俊 <Sickroom> 〈病房〉 .
48. Shanghai 上海: **The Coquetry Group** 《撒娇派》 5 members: Jing Bute 京不特 <Take Aim> 〈瞄准〉 ; Pangshan 胖山 <I Love My Lover> 〈我爱我的情人〉 .
49. Sichuan 四川: **Wholism** 《整体主义》 6 members (Yang Yuanhong 杨远宏, Liu Taiheng 刘太亨, Zhang Yu 张渝) : Song Qu 宋渠 宋炜 <The Great Saying of Yes: Part 4> 〈大曰是 第四章 涉川〉 ; Shi Guanghua 石光华 <The Evening Spreads> 〈暮泱〉 <Scattered Shadows> 〈疏影〉 .
50. Chongqing 重庆: **Free Spirits** 《自由魂》 6 members (Jian Zhi 剑芝, Shiwu 式武, Du Hong 杜虹, Yang Yang 杨样, Qing Bao 庆豹) : Chen Xiu 陈鹤 <Loose Teeth> 〈松动的牙〉 .
51. Chengdu 成都: **A Group With No Group** 《无派之派》 One member: Xiao Kaiyu 肖开愚 <Traffic Accident> 〈车祸〉 .



52. Shenzhen 深圳: **Disassociationism-ers** 《游离主义者》 4 members (Ma Gaoming 马高明, Lu Yimin 陆忆敏) : Huang Beiling 黄贝岭 <Empty> <虚> <The Whole Night> <整个夜晚> ; Shi Tao 石涛 <The Riverbank> <河岸> .
53. Beijing 北京: **Poetry Seeking the Way** 《求道诗》 One member: Wei Mang 微茫 <The Third Direction> <第三走向> .
54. Fuzhou 福州: **The New Continent** 《新大陆》 10 members: Rou Gang 柔刚 <A Disharmonious Moment> <不和谐的一瞬间> .
55. Guizhou 贵州: **Lifestyle** 《生活方式》 One member: Tang Yaping 唐亚平 <The Black Nightgown> <黑色睡裙> <Black Stone> <黑色石头> .
56. Chengdu 成都: **In the Dark** 《莫名其妙》 One member: Yang Yuanhong 杨远宏 <Dislocation> <错位> .
57. Beijing 北京: **Masculine Monologues** 《男性独白》 3 members: Su Liming 苏历铭 <The Marksman> <枪手> .
58. Changchun 长春: **Thunderbolt Poetry** 《霹雳诗》 One member: Shao Chunguang 邵春光 <Pen of the Firmament> <太空笔> .
59. Wuhan 武汉: **Drifters** 《游离分子》 4 members: Ruomu Ruohua 若木 若华 <Bus Stop: Existence etc> <车站: 存在及其他>
60. Hunan 湖南: **Oriental Holistic Thought Space** 《东方整体思维空间》 5 members: Haishang 海上 <Burial at Sea> <海葬> : Luo Jian 罗见 <Directions> <走向> .
- A. Beijing 北京: Chen Lei 陈雷 <Thoughts> <思念> <Untitled> <无题> .
- B. Shenzhen 深圳: Wang Xiaoni 王小妮 <Conversation with the King of Ants> <与蚁王谈> <Where is the US> <美国在哪> ; Xu Jingya 徐敬亚 <A Few Years> <几年> <It Doesn't Go> <无奏> ; Lü Guipin 吕贵品 <Death Boat> <死船> <The Sick Flute> <病箫> ; Cao Changqing 曹长青 <I'm very Tired> <我很累> <Blackout Day> <停电日> .
61. **Philosophy of Feeling** 《情绪哲学》 One member: Huang Xiang 黄翔 <Doors> <门> .
62. Jilin 吉林: **Eight O'clock Poetry** 《八点钟诗》 4 members: Song Zhigang 宋志纲

<See You Later> 〈再见〉 .

63. Jilin 吉林: **The Lost Poetry Group 《迷宗诗派》** One member: Jiao Hongxue 焦洪学 <A Sort Poem> 〈短诗〉 .

64. Jilin 吉林: **Pure Emotion Poetry 《纯情诗》** 2 members: Liulang 流浪 <Pure Emotion> 〈纯情〉 ; Jiang Shiyuan 姜诗元 (Hefei 合肥) <Street Scenes> 〈街景〉 .

C. Nanjing 南京: Xia Ning 夏宁 <Them> 〈他们〉 (From *Them 他们*).

D. Sichuan 四川: Xiong Wei 熊伟 <What Do You Think Should Be Done> 〈你看怎么办〉 .

E. Beijing 北京: Liu Zili 刘自立 <Shackles> 〈枷锁〉 .

F. Hainan Island 海南岛: Zhang Feng 张锋 <American Poets and Chinese Poets> 〈美国诗人和中国诗人〉

G. Beijing 北京: Chen Yanni 陈燕妮 <The Eyes of Aspen> 〈白杨眼〉 .

H. Gansu 甘肃: Zhang Zixuan 张子选 <This Life> 〈这一生〉 .

I. Kunming 昆明: Wang Kunhong 王坤红 <Old Memories> 〈旧忆〉 .

J. Zhejiang 浙江: Huang Shi 黄石 <Inside Music> 〈室内乐〉 <Sunday> 〈星期日〉 .

K. Henan 河南: Liyang 黎阳 <The Current Situation> 〈现状〉 .

L. Beijing 北京: Xu Hong 徐虹 <Holidays> 〈节日〉 .

M. Sichuan 四川: Li Jianzhong 李建忠 <The Meditation Tree> 〈禅树〉 .

N. Sichuan 四川: Shang Zhongmin 尚仲敏 < About the University Student Poetry Paper's Publication and Other Things> 〈关于大学生诗报的出版及其它〉 . (From the 4<sup>th</sup> issue of *The University Student Poetry Paper 大学生诗报*.)

65. **Modern Poets Now Overseas 《现身在海外的现代诗人》**: Yan Li 严力 <The Third Time of Tomorrow's Yesterday> 〈明天的昨天第三次〉 ; Zhang Zhen 张真 <An Urban Lover> 〈城市情人〉 ; Liao Xi 廖希 <Monologue: Holiday> 〈独白: 节日〉 ; Zhang Zao 张枣 <The Four Seasons Summer Song> 〈四个四季 夏歌〉 .